

RĀTAPU TUARUA O TE RĒNETI - A

INOINGA MŌ TE KATOA

E te Atua, nāu mātou i whakahau kia whakarongo ki tāu Tamaiti e arohanuitia ana, ka inoi nei mātou, kia pai koe ki te whāngai i ō mātou hinengaro ki tāu kupu, ā, mā te kitenga-ā-wairua mārama, kia hari tonu mātou i te kitenga i tōu korōria. Mā to mātou Ariki mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi mō āke āke. **Āmene.**

ENGLISH TEXT: CONTEMPORARY ENGLISH VERSION

TUHITUHI TAPU TUATAHI

Genesis Ūpoko 12^{1-4a}

The Lord said to Abram: "Leave your country, your family, and your relatives and go to the land that I will show you. I will bless you and make your descendants into a great nation. You will become famous and become a blessing to others. I will bless anyone who blesses you, but I will put a curse on anyone who puts a curse on you. Everyone on earth will be blessed because of you." Abram was seventy five years old when the Lord told him to leave the city of Haran.

Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua.**

WAIATA WHAKAUTU 32 / 33

Wā: **E te Ariki, hei runga i a mātou tāu mahi tohu; kia rite hoki ki ta mātou tūmanako ki a koe.** Lord let your mercy be on us as we place our trust in you.

The Lord is truthful; he can be trusted. He loves justice and fairness, and he is kind to everyone everywhere on earth. *Wā:* **E te Ariki, hei runga i a mātou tāu mahi tohu; kia rite hoki ki ta mātou...**

But the Lord watches over all who honour him and trust his kindness. He protects them from death and starvation. *Wā:* **E te Ariki, hei runga i a mātou tāu mahi tohu; kia rite hoki ...**

We depend on the Lord to help and protect us. Be kind and bless us! We depend on you.

Wā: **E te Ariki, hei runga i a mātou tāu mahi tohu; kia rite hoki ki ta mātou tūmanako ki a koe.**

TUHITUHI TAPU TUARUA

Paul's Second Letter to Timothy Ūpoko 1⁸⁻¹⁰
Don't be ashamed to speak for our Lord. And don't be ashamed of me, just because I am in jail for serving him. Use the power that comes from God and join with me in suffering for telling the Good News. God saved us and chose us to be his holy people. We did nothing to deserve this, but God planned it because he is so kind. Even before time began God planned for Christ Jesus to show kindness to us. Now Christ Jesus has come to show us the kindness of God. Christ our Saviour defeated death and brought us the good news. It shines like a light

and offers life that never ends. Ko te kupu a te Ariki.

Whakamoemiti ki te Atua

Whakakorōriatia te Ariki, kore rawa e mutu
Ko te reo a te Matua e mea ana i roto i te kapua mārama, "Ko taku Tama aroha tēnei, whakarongo ki ā ia."

RONGO PAI

Matiu Ūpoko 17¹⁻⁹
Na, ka mau a Hēhu ki a Petera, ki a Hākopa rāua ko tona teina ko Hoane, ā, kawea ana e ia ki tahaki, ki tētahi maunga tiketike. Ā, ka puta kē tōna āhua i to rātou aroaro: kanapa ana tōna mata anō ko te rā. Mā tonu anō ōna kākahu me te hukarere. Na ka puta mai ki a rātou a Moihī rāua ko Iraia e kōrero tahi ana me Hēhu. Na, ka oho a Petera, ka mea ki a Hēhu, "E te Ariki, he mea pai kia noho tātou ki kōnei. Ki te pai koe, mā mātou e hanga ētahi wharau ki kōnei, kia toru. Kia kotahi mōu, kia kotahi mō Moihī, kia kotahi mō Iraia." E kōrero ana anō ia, na, kua taumarumarutia iho rātou e tētahi kapua mārama. Na, ko tētahi reo e mea iho ana i roto i te kapua, "Ko taku Tama aroha tēnei, e rahi noa atu nei taku pai ki ā ia. Whakarongo ki ā ia." Anō ka rongo ngā ākonga, ka takoto tapapa iho, ā, nui atu to rātou matakū. Na, ka haere atu a Hēhu, ka pā ki a rātou, ā, ka mea ki a rātou, "Whakatika, kua e matakū." Ā, te ahunga ake o ō rātou kanohi, kāhore he tangata i kitea e rātou, ko Hēhu anake. Ko te Rongo Pai a te Ariki. **Kia whakanuia rā koe e te Ariki e Hēhu**

HOLY GOSPEL

Matthew Ch. 17¹⁻⁹
Six days later Jesus took Peter and the brothers James and John with him. They went up on a very high mountain where they could be alone. There in front of the disciples, Jesus was completely changed. His face was shining like the sun, and his clothes became white as light. All at once Moses and Elijah were there talking with Jesus. So Peter said to them, "Lord it is good for us to be here! Let us make three shelters, one for you, one for Moses and one for Elijah." While Peter was still speaking, the shadow of a bright cloud passed over them. From the cloud a voice said, "This is my own dear Son, and I am pleased with him. Listen to what he says!" When the disciples heard the voice they were so afraid that they fell flat on the ground. But Jesus came over and touched them. He said, "Get up and don't be afraid!" When they opened their eyes, they saw only Jesus. On the way down from the mountain, Jesus warned his disciples not to tell anyone what they had seen until the Son of Man had been raised from death. The Gospel of the Lord.

Praise to you Lord Jesus Christ.

RĀTAPU TUARUA O TE RĒNETI - A

ĪNOINGA MŌ TE KATOA

E te Atua, nāu mātou i whakahau kia whakarongo ki tāu Tamaiti e arohanuitia ana, ka īnoi nei mātou, kia pai koe ki te whāngai i ō mātou hinengaro ki tāu kupu, ā, mā te kitenga-ā-wairua mārama, kia hari tonu mātou i te kitenga i tōu korōria. Mā to mātou Ariki mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi mō āke āke. **Āmene.**

ENGLISH TEXT: CONTEMPORARY ENGLISH VERSION

TUHITUHI TAPU TUATAHI

Kenehi Ūpoko 12^{1-4a}
Na, ka mea atu te Ariki ki a Āperama, “Haere atu i tōu whenua, i roto i ōu whanaunga, i te whare anō hoki o tōu pāpā, ki te whenua e whakaaturia e ahau ki ā koe. Ā, ka meinga koe e ahau hei iwi nui, ka manaakitia anō koe e ahau, ka whakanuia anō hoki tōu ingoa; ā, ka waiho koe hei manaakitanga. Ā, ka manaaki ahau i te hunga e manaaki ana ki ā koe, ka kanga hoki i te tangata e kanga ana i ā koe. Ā, māu ka manaakitia ai ngā hapū katoa o te whenua.” Na, haere ana a Āperama, pērā ana me tā te Ariki i kōrero ai ki ā ia. Ā, e whitu tekau mā rima ngā tau a Āperama i tana hekenga mai i Harana. Ko te kupu a te Ariki.

Whakamoemiti ki te Atua.

WAIATA WHAKAUTUUTU 32 / 33

Whakautu: ***E te Ariki, hei runga i a mātou tāu mahi tohu; kia rite hoki ki ta mātou tūmanako ki a koe.***

He tika te kupu a te Ariki, ā, kei runga i te pono āna mahi katoa. E paingia ana e ia te tika me te whakawā. Kī tonu te whenua i te atawhai a te Ariki.

Wā. E te Ariki, hei runga i a mātou tāu mahi tohu; kia rite hoki ki ta mātou tūmanako ki a koe.

Nana, kei runga i te hunga e wehi ana i ā ia te kanohi o te Ariki, kei te hunga e tūmanako ana ki tāna mahi tohu; hei whakaora i ō rātou wairua kei mate, hei mea i a rātou kia ora i te wā o te hemokai. *Wā. E te Ariki, hei runga i a mātou tāu mahi tohu; kia rite hoki ki ta mātou tūmanako ki a koe.*

Kua tatari nei ō tātou wairua ki te Ariki; ko ia to tātou kaiāwhina, to tātou whakangungu rākau. Hei runga i a mātou tāu mahi tohu, kei runga ki ā koe tā mātou tūmanako. *Wā. E te Ariki, hei runga i a mātou tāu mahi tohu; kia rite hoki ki ta mātou tūmanako ki a koe.*

TUHITUHI TAPU TUARUA

Reta Tuarua ki a Tīmoti Ūpoko 1⁸⁻¹⁰

Na, kei whakamā koe ki te whakaaturanga o to tātou Ariki, ki a au rānei ki tōna herehere; ēngari me uaua tahi me ahau mō te Rongo pai i runga i tō te Atua kaha. Nāna nei tātou i whakaora, ā, i karanga ki tana karangatanga tapu, ehara i te mea nā te ritenga o ā tātou mahi, ēngari nā te ritenga i tā tana whakaaro i

whakatakoto ai i mua, o te aroha noa hoki kua homai nei ki a tātou i roto i a Karaiti Hēhu i mua atu i ngā wā o te ao. Ā, kua whakakitea mai nei ināianei i te putanga mai o to tātou Kaiwhakaora o Hēhu Karaiti, i whakakāhore nei i te mate, ā, meinga ana e ia kia kitea nuitia te ora me te pīraukore, he mea nā te Rongo pai. Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti**

Whakakorōriatia te Ariki, kua rawa e mutu! Ko te reo a te Matua e mea ana i roto i te kapua mārama, “Ko taku Tama aroha tēnei, whakarongo ki ā ia.”

RONGO PAI Hāto Matiu Ūpoko 17¹⁻⁹
Na, ka mau a Hēhu ki a Petera, ki a Hākopa rāua ko tona teina ko Hoane, ā, kawea ana e ia ki tahaki, ki tētahi maunga tiketike. Ā, ka puta kē tōna āhua i to rātou aroaro: kanapa ana tōna mata anō ko te rā. Mā tonu anō ōna kākahu me te hukarere. Na ka puta mai ki a rātou a Moihī rāua ko Iraia e kōrero tahi ana me Hēhu. Na, ka oho a Petera, ka mea ki a Hēhu, “E te Ariki, he mea pai kia noho tātou ki kōnei. Kī te pai koe, mā mātou e hanga ētahi wharau ki kōnei, kia toru. Kia kotahi mōu, kia kotahi mō Moihī, kia kotahi mō Iraia.” E kōrero ana anō ia, na, kua taumarumarutia iho rātou e tētahi kapua mārama. Na, ko tētahi reo e mea iho ana i roto i te kapua, “Ko taku Tama aroha tēnei, e rahi noa atu nei taku pai ki ā ia. Whakarongo ki ā ia.” Anō ka rongo ngā ākonga, ka takoto tapapa iho, ā, nui atu to rātou matakū. Na, ka haere atu a Hēhu, ka pā ki a rātou, ā, ka mea ki a rātou, “Whakatika, kua e matakū.” Ā, te ahunga ake o ō rātou kanohi, kāhore he tangata i kitea e rātou, ko Hēhu anake. Ko te Rongo Pai a te Ariki. **Kia whakanuia rā koe e te Ariki ...**

ĪNOINGA MŌ TE KAWENGA

E te Ariki, ka īnoi nei mātou, mā tēnei whakahere mātou e horoi i ō mātou hara, ā, whakatapua tōu iwi whakapono ā-tinana, ā-hinengaro, ki te whakanui i ngā rā hākari o te pākate. Mā te Karaiti to mātou Ariki. **Āmene.**

ĪNOINGA MŌ TE KŌMUNIO

E te Ariki, i a mātou e tango nei i ēnei kaupapa huna korōria, ka whakamoemiti ki ā koe, i whakaaetia mai, i a mātou i runga i te whenua, kia whai wāhi i āianei ki ngā taonga o te rangi. Mā te Karaiti to mātou Ariki. **Āmene.**

✳RENETI E te Ariki, whakatapua āu tāngata whakapono ki te whakapai mau tonu, ā, kia ū ake rātou ki te mahi pono ki te Rongo Pai o tāu Tamaiti Huatahi, kia hiahia tonu rātou, ā, kia tae atu hoki ki taua korōria ātaahua e kite na rātou i tōna ake Tinana, i oho ai āna Āpōtoro i te miharo. **Mā te Karaiti to mātou Ariki. Āmene.**